

2020

CATALOGUE

NO
rules

No Rules is an association of artists, writers and professionals

Our team has been working actively in the field of culture since 2014, firstly by publishing an online portal-magazine. Our mission has always been to promote literature and to foster cultural diversity so we published texts from all over the world, took part in editing books by acclaimed publishers, organised cultural events in Serbia and abroad, translated numerous texts from French, Spanish, Arabic, English, Greek, Chinese into Serbian for magazines and promoted it on TV, Radio and daily newspapers. Our books you can buy in the most prominent bookshops in Belgrade (Urban books, Beopolis, Makart, Booka, Roman). Our books are available as e-books as well at: novinarnica.net

Our sections are the following

Orientation: books related to the Near and Middle East (in plan: an anthology of Arab poetry)

On the Wrong Path: high quality old literature that was ignored, neglected or less known (F. Marryat, Rene Vivien, Lu Xun, Afro-Brasilian short story anthology)

Intimate Guides: creative non-fiction guides through cities, phenomena, etc (Vienna and Belgrade by G. Novaković, My Lisbon by F. Pessoa, Dubai by David Millar, Cape Town by Justin Fox)

UnPROSAic: different fiction (Dušan Jevtić, Marko Galić, Milica Radovančev, Hanna Gadomski, Nenad Milenković Panić, Nenad Baraković, in plan: Igor Mišković, Strahinja Mladenović)

Poesis: poetry (Petros Stefaneas, Aleksandar Mitrović, in plan: Andreas Unterweger and an anthology of modern Chinese poetry)

Our team

Sofija Živković / Sofia Zivkovic, founder and editor-in-chief, philologist, writer, cultural journalist, Spanish translator

Vladimir Živanović: sinologist, Chinese, English and Russian translator, Serbian proofreader

Irena Plaović: teaching assistant at the Faculty of Philology in Belgrade, author of various books, theatre critic

Bojana Antonić: philologist, librarian and PR (social web manager) of the Faculty of Philology in Belgrade

Tatjana Medić: arabist, Arabic teacher at Arab cultural centre and abroad, MA in politicology and poet

Milica Špadijer: an awarded poet and journalist, Greek translator and Greek and Latin teacher

Dejan Acović: a prolific French translator, Greek and Latin teacher

Dragana Nikolić: an acclaimed book designer, design teacher and art director of Belgrade International Poetry Festival Treći trg



*Karapazar and other
Dorćol tales*

Genre: stories

ISBN:
978-86-902369-1-6

Paperback, B6

This collection of tales is set in Dordyol, the oldest and the most Oriental part of Belgrade. Each tale contains its specific vibe and atmosphere, especially the tale *Karapazar* written by an acclaimed dramaturg Mihailo Vitezović. The word *Karapazar* is Turkish and means *black marketplace*. The whole story and the whole book reminds us mostly of the all forgotten Turkish, Jewish, archaic traces in this neighbourhood. This book contains 16 different voices and attitudes towards Dorćol and Oriental heritage.

*Vienna for Balkan
People: user manual for
the city*

Genre: non fiction

ISBN:
978-86-902369-2-3

Paperback, A5

Goran Novaković, Belgradian employed at the Municipality of Vienna, Department for integration and diversity, wrote an ultra interesting book, especially for those who live in Vienna or would like to know more about the authentic being of this city. First of all written for people for Balkan and Turkish people but also useful for people from any so-called patriarchal cultural circle, providing lucid and witty observations about Viennese people and customs, differences between Western and Eastern context.





A Little glossary of 21st century Belgrade

Genre: non fiction

ISBN:
978-86-902369-0-9

Paperback, A5

Another book by Goran Novaković, brings us more than 40 notions about modern capital city of Serbia and former Yugoslavia, written with recognisable Goran's humour and everyday tone but full of useful information as well. Here you can find notions as: Kafana (traditional restaurant), Lift, Cafes, Pharmacy, Belgrade women, Belgrade men, Belgradian, Gypsies, Grafitti, Trams, Trolleybuses, etc.

Fuga Idearum

Genre: short fiction

ISBN:
978-86-81882-02-3

Paperback, A5

A short fiction by an emerging writer from Novi Sad, Serbia. This book enriches reader's world in diversity and colours, bizarre situations and outcomes, unusual characters and contemplative passages. The whole book is illustrated by an acclaimed and talented illustrator, Radana Drašković.





London plane: Belgrade sonnets

Genre: poetry

ISBN:
978-86-81882-03-0

Paperback, B6

This poetry collection was written in English by university lecturer and English scholar Jonathan Boulting and it presents much more than a mere collection of poems set in Belgrade. It is a collection of images, sensations and observations about Belgrade life, people, atmosphere and its specific position between Eastern and Western world.

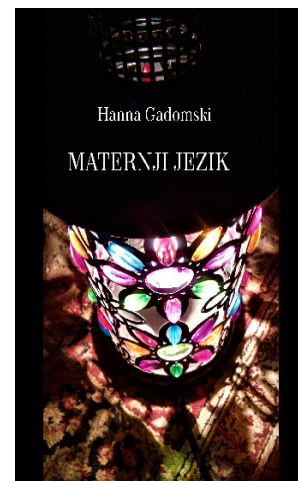
Mother tongue

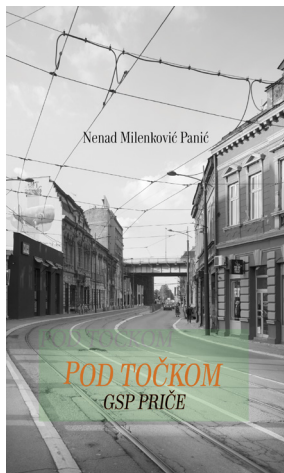
Genre: novelle

ISBN:
978-86-81882-05-4

Paperback, B6

This novelle by an acclaimed author and cultural journalist at our national radio we can treat as action and magical fiction. The exact epithete would be “Belgrade magical realism” and all the scenography is set in nocturne streets, places, cafes. The characters are seeking for a specific book that always shows the text written in reader’s native tongue. That book should be found and confiscated ASAP..





*Under the wheel:
public transport
tales*

Genre: short fiction

ISBN:
978-86-81882-07-8

Paperback, B6

A very unique collection of short stories set in various public transport lines in Belgrade. The author is designer, bus driver and traveler and this book offers an incredible material about people, situations and conversations that he heard or held in Belgrade buses.

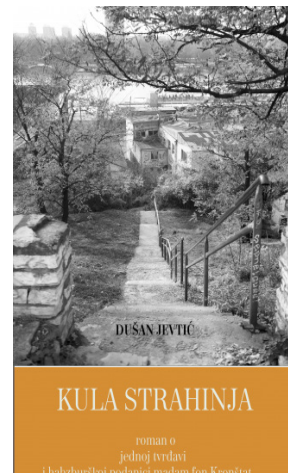
Fearful tower

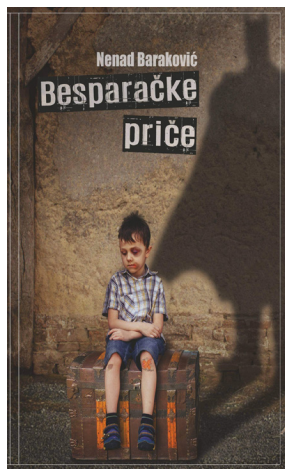
Genre: novel

ISBN:
978-86-81882-09-2

Paperback, B6

This novel is written by an historian from Niš, Serbia and treats a fictional story about an Austrian lady who tries to find a secret in Serbia. This prose can be considered as historical fiction or historical mistery and is full of suspense.





One-dollar tales

Genre: stories

ISBN:
978-86-81882-10-8

Paperback, A5

Self-proclaimed manuskript

Genre: novel

ISBN:
978-86-81882-08-5

Paperback, A5



„One dollar tales” by Nenad Baraković are undoubtedly something very fresh and sharp in our prose. Marko Vidojković, an acclaimed writer, wrote the blurb for this book and praised Baraković’s sense of humour and absurd. Sort of Serbian Danil Harms of modern generation.

This novel written by a young and perspective writer treats a very unusual topic based on true story: cutting books in Belgrade City library and making new ones by unifying the patches. Unsatisfied reader, Sima Dostanić, decides to change the course of the books he doesn’t like! There is a whole gallery of characters involved in this “crime” and the outcome is something completely unexpected..



F.Pesoa,
My Lisbon
translated by
Vladimir Živanović

Genre: guide book

ISBN:
978-86-81882-01-6

Paperback, B6

Pessoa's guide through Lisbon. Very nice guide book for anyone who would like to visit this city, guided by a famous writer. This is not fiction but the value we can find in the fact that has been written by beloved Fernando Pessoa.

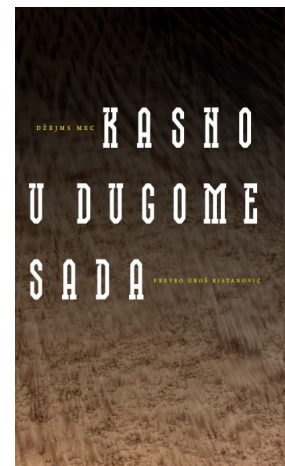
James Meetze,
Late in long now
translated by
Uroš Ristanović

Genre: poetry

ISBN:
978-86-81882-06-1

Paperback, A5

Modern American poet and lecturer from California, James Metze, researches time, durability and eternity in a lyrical way and enriched by desert landscape. Lost in the desert, lost in the time, Meetze writes about universal dilemmas and questions of our lives.





Rene Vivien,
Sapfo
translated by
Dejan Acović

Genre: essay + fiction

ISBN:
978-86-902369-3-0

Paperback, A5

Rene Vivien was sort of female Oscar Wilde and wrote only in French, although she was of British origin. Stunning and provocative prose, an essay about antique Greek poetesses, confessions of unusual people from Paris, a satire about Jesus Christ, all that in one book. This is the first translation of this impressive author in Serbian culture.

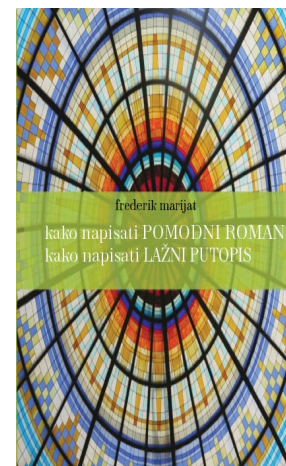
F. Marryat,
*How to write a fashion
novel / a travel book*
translated by
Vladimir Živanović

Genre: satire, drama

ISBN:
978-86-902369-4-7

Paperback, B6

Marryat's satire, hilarious, witty and wry humour, making fun of those who pretend to be travelers or writers. The dialogues are "flowing" fastly and don't have an impression that this is a play, although we must say that this is a play, a drama, a comedy, because of the dialogues.



Very soon, before the spring time, we will publish the following books (which are in process at the moment)

February:

Aphrodite in blue, poetry by Greek poet Petros Stefaneas

On provintialism , essays by F.Pessoa

Axios, short novel by Igor Mišković

On writers and writing, another satire by F.Marryat

March/April:

Afro-Brasilian short fiction anthology

Nijedna pesma, poetry by Austrian poet and editor Andreas Unterweger

On classistic elements in literature, essays but Chinese writer Lu Xun

Broken mirror stories, fiction by Strahinja Mladenović

Subotica na(rra)tion, tales about Subotica city by Janoš Sekereš

May/ June:

Beyond Dubai, by British author David Millar

Cape Town calling, by South African writer Justin Fox

+

Graz-Wien express, short fiction anthology in German edited by Andreas Unterweger and Sofija Živković